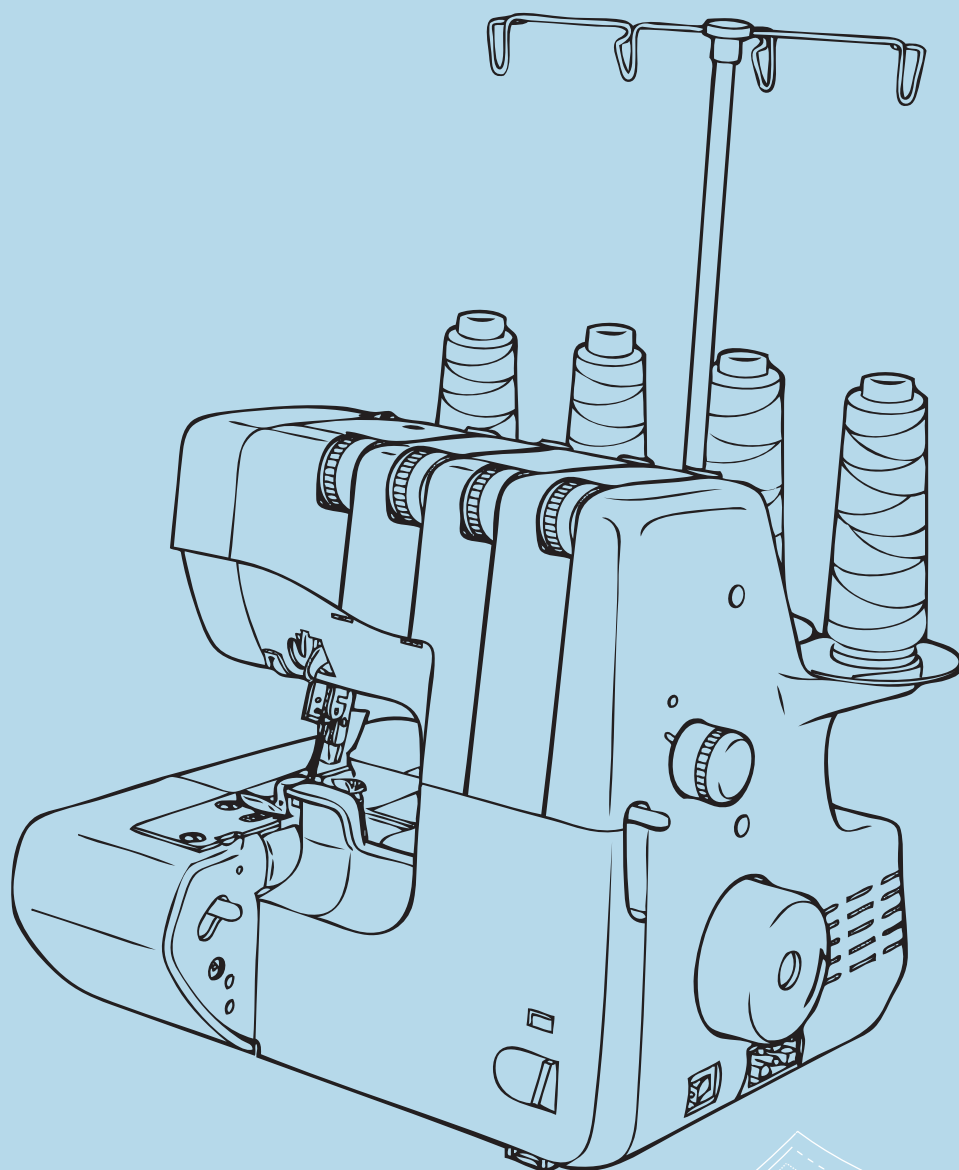


bernette 610D

sublime



INFORMAZIONI IMPORTANTI

Durante l'uso di un apparecchio elettrico osservare le seguenti prescrizioni di sicurezza:

Leggere attentamente tutte le indicazioni prima dell'uso di questa macchina per cucire computerizzata.

Se l'apparecchio elettrico non è in uso, staccarlo sempre dalla rete elettrica, estraendo la spina dalla presa di corrente.

PERICOLO!

Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. Non lasciare la macchina per cucire incostituita, finché è collegata alla rete elettrica.
2. Dopo l'uso e prima di pulire la macchina, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
3. Usare soltanto lampadine a 15W.

AVVERTENZA!

Per evitare incidenti come bruciature, incendi, scosse elettriche o lesioni, osservare i punti seguenti:

1. Usare la macchina per cucire solamente come mezzo per ottenere lo scopo spiegato in questo libretto d'istruzioni. Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
2. Non usare la macchina per cucire come giocattolo. E' richiesta una prudenza maggiore se la macchina viene usata nelle vicinanze di bambini oppure dai bambini stessi. La macchina computerizzata per cucire non deve essere adoperata da persone (o bambini) con limitate capacità fisiche, motoriche o mentali, oppure se manca la conoscenza necessaria per il corretto uso della macchina computerizzata. In tal caso l'uso della macchina computerizzata è concesso soltanto, se una persona responsabile per la sicurezza ha spiegato l'utilizzo della macchina. Sorvegliare i bambini per accertarsi, che non usino la macchina computerizzata per cucire come giocattolo.
3. Non usare la macchina per cucire, se:
 - il cavo o la spina sono danneggiati
 - la macchina cuce con difficoltà
 - la macchina è caduta o danneggiata
 - la macchina è caduta nell'acqua
 Portare la macchina per cucire da un rivenditore autorizzato per farla revisionare oppure riparare.
4. Non bloccare le prese d'aria durante l'uso della macchina e tenerle libere da fili, polvere e residui di stoffa.
5. Tenere lontano le mani da tutte le parti in movimento. Prestare molta prudenza particolarmente nelle vicinanze dell'ago.
6. Non introdurre degli oggetti nelle prese d'aria.
7. Non adoperare la macchina computerizzata all'aria aperta.
8. Non adoperare la macchina computerizzata nei locali dove sono usati prodotti contenenti gas propellenti (p.es. bombolette spray) oppure ossigeno.
9. Non spingere o tirare la stoffa durante il cucito – potrebbe provocare la rottura dell'ago.
10. Non adoperare aghi piegati o danneggiati.
11. Usare sempre una placca d'ago originale. Una placca non idonea può provocare la rottura dell'ago.
12. Per spegnere la macchina, mettere l'interruttore principale su «0» e togliere la spina dalla presa. Tirare sempre la spina, non il cavo.

13. Durante tutte le attività nell'area dell'ago – come sostituire l'ago, cambiare il piedino, ecc. – mettere sempre l'interruttore principale su «0».
14. Durante le operazioni di manutenzione e pulizia spiegate in questo libretto d'istruzione, staccare la macchina computerizzata sempre dalla rete elettrica.
15. Questa macchina computerizzata è dotata di un doppio isolamento. Usare solo pezzi di ricambio originali. Osservare le indicazioni per la manutenzione di prodotti con doppio isolamento.

RESPONSABILITA'

Si declina ogni responsabilità per danni causati dall'impiego non idoneo di questa macchina computerizzata per cucire e ricamare.

Questa macchina per cucire è destinata al solo uso domestico

CONSERVARE CON CURA QUESTE PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Questa macchina overlock è destinata al solo uso domestico.

PEDALE

(SOLO USA & CANADA)

Utilizzare per questa macchina esclusivamente il pedale Yamamoto Electric, modello YC-482E

SPINA POLARIZZATA

(SOLO USA & CANADA)

Questo apparecchio è dotato di una spina polarizzata, ciò significa, che i perni dello spinotto sono di larghezze diverse. Per escludere il rischio di scosse elettriche, esiste solo una posizione che permette di inserire la spina nella presa. Se la spina non entra nella presa, girare la spina e provare nuovamente. Se la spina ancora non entra nella presa, si prega di rivolgersi ad un rivenditore BERNINA autorizzato.

SI PREGA DI CONSERVARE CON CURA QUESTE PRESCRIZIONI DI SICUREZZA!

Questa macchina corrisponde alla normativa europea 2004 /108/EC relativa alla sostenibilità elettromagnetica.



Tutela ambientale

Questo apparecchio riporta il simbolo "Riciclaggio" relativo alla normativa EU 2002/96/EC. Ciò significa, che il prodotto dovrà essere smaltito separatamente nei previsti luoghi di raccolta (gratis) e non insieme ai normali rifiuti domestici, come stabilito dalle leggi vigenti. Questo è un contributo attivo alla protezione dell'ambiente. (Solo per paesi appartenenti all'Unione Europea)

LA VOSTRA MACCHINA

4-8

- Dettagli della macchina **4-5**
- Preparazione della macchina **6-8**

ISTRUZIONI PER L'USO

9-13

- Uso della macchina **9**
- Regolazione ed uso **9-11**
- Ago e filo **12**
- Tabella per la scelta ago - filo **13**

CUCITURE OVERLOCK

14-21

- Infilatura della macchina **14-16**
- Consigli utili **17-20**
- Prova die cucito - punto overlock **21**

CUCITO PRATICO

22-24

- Tecniche base overlock **22**
- Effetti decorativi **23**
- Impiego del trasporto differenziale **24**

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

25-27

- Manutenzione della Macchina **25**
- Pulizia e lubrificazione **26**
- Eliminazione di difetti **27**

ACCESSORI OPZIONALI

28-31

DATI TECNICI

Numero dei fili: 2, 3 oppure 4 fili

Larghezza del punto overlock: 6mm (ago sinistro) e 3,8mm (ago destro)

Ago: HAX1SP, HAX1 (130/705H)

Lunghezza del punto 1 – 5mm

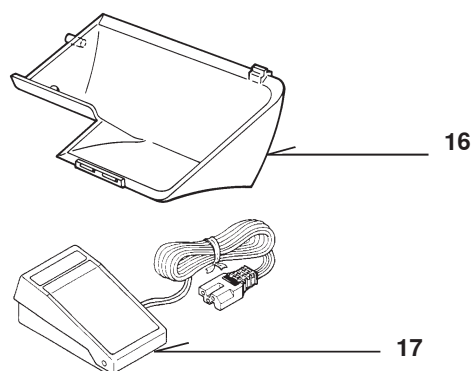
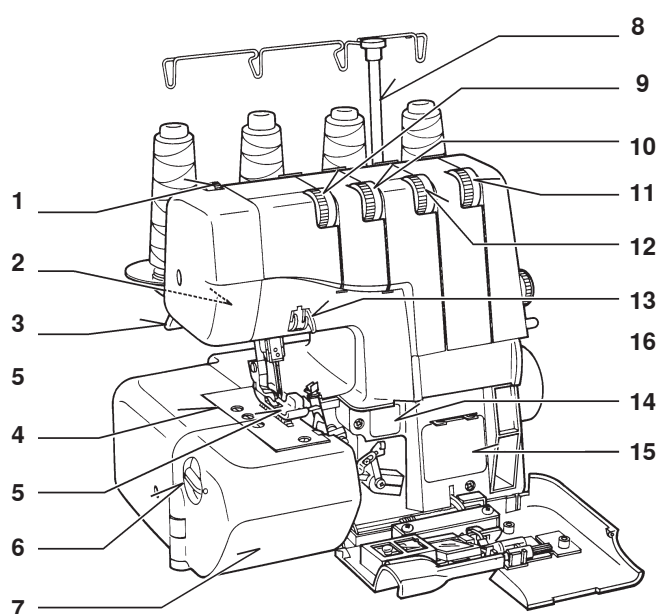
Velocità del cucito: mass.1300 punti al minuto

Dimensione: 337 x 249 x 315

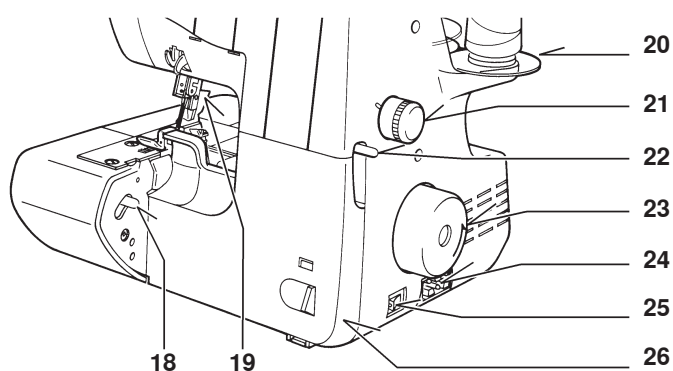
Peso: 8,9 kg

LA VOSTRA MACCHINA

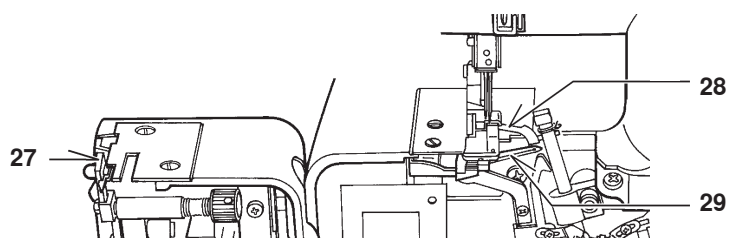
DETTAGLI DELLA MACCHINA



1. Regolazione della pressione del piedino
2. Luce
3. Leva alza-piedino
4. Placca dell'ago
5. Piedino
6. Manopola per la regolazione della larghezza del taglio
7. Superficie di lavoro
8. Asta telescopica
9. Tensione dell'ago destro
10. Tensione dell'ago sinistro
11. Tensione del crochet inferiore
12. Tensione del crochet superiore
13. Guida per il filo dell'ago
14. Indicazione per il convertitore a due fili
15. Schema percorso dell'infilatura
16. Raccoglitore per i ritagli stoffa
17. Pedale
18. Leva
19. Leva di rilascio del piedino
20. Supporto del filo
21. Manopola della lunghezza punto
22. Leva per la regolazione del trasporto differenziale
23. Volantino
24. Presa del cavo di connessione alla rete elettrica
25. Interruttore principale, interruttore della luce
26. Sportello dei crochet
27. Coltello superiore
28. Crochet superiore
29. Crochet inferiore

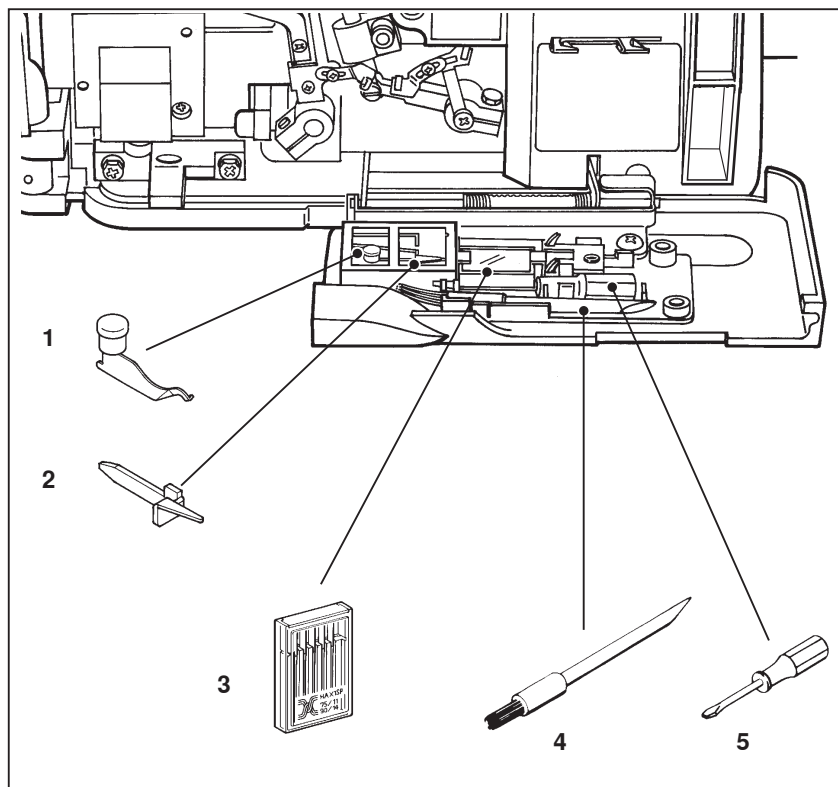


FRONTKLAPPE GEÖFFNET

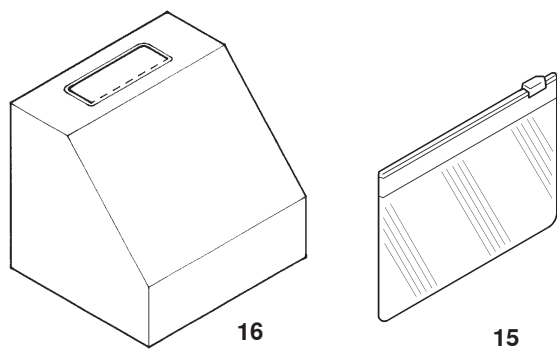
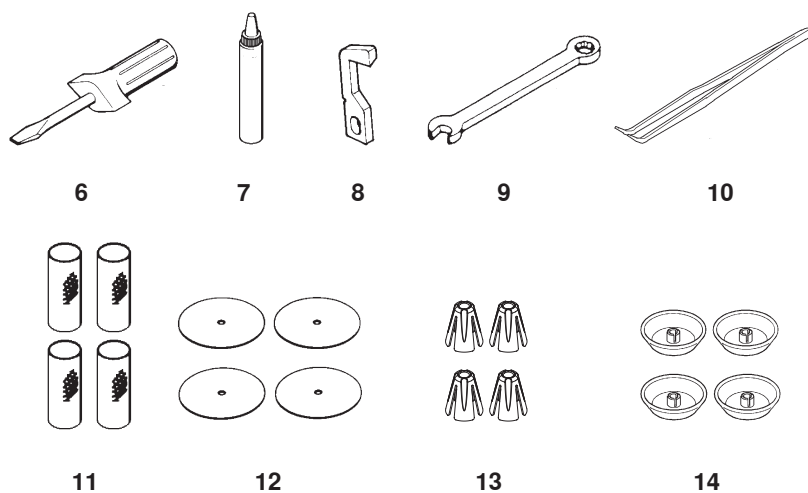


Tutti i diritti riservati

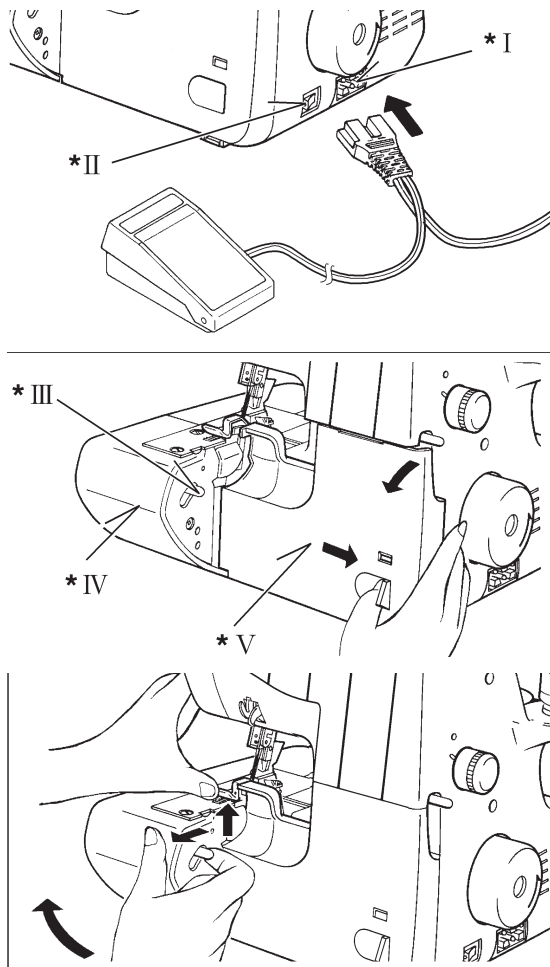
Per motivi tecnici e per migliorare il prodotto, BERNINA si riserva il diritto di modificare senza preavviso sia le caratteristiche del prodotto sia la composizione degli accessori standard. Gli accessori standard possono cambiare da paese a paese.

ACCESSORI

1. Convertitore a 2 fili
2. Linguetta formazione punti
3. Assortimento aghi
4. Pennello
5. Cacciavite (piccolo)
6. Cacciavite (grande)
7. Olio
8. Coltello superiore
9. Chiave
10. Reti svolgifilo
11. Pinzette
12. Dischi supporto filo
13. Supporto per coni grandi
14. Disco svolgifilo
15. Busta accessori
16. Coperchio anti-polvere



PREPARAZIONE



PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

1. Eliminare un eventuale eccesso d'olio dalla placca dell'ago e dalla superficie di lavoro
2. **Pedale**
Innestare la spina del pedale nell'apposita presa della macchina e collegare la spina del cavo nella presa di corrente elettrica.
3. **Interruttore principale della macchina e della la luce**
La macchina cuce soltanto, se l'interruttore principale è su ON . (Questo interruttore comanda sia la macchina sia la luce, che illumina la superficie di lavoro.) Si consiglia si spegnere l'interruttore e di estrarre la spina dalla presa di corrente, quando la macchina rimane incustodita o durante qualsiasi lavoro di manutenzione.
4. **Aprire lo sportello del crochet**
Aprire lo sportello del crochet, tirandolo prima verso destra e poi in avanti (vedi illustrazione).
5. **Aprire il piano di appoggio**
Tirare la leva di rilascio con la mano destra in avanti ed alzare con la mano sinistra la parte frontale del piedino.

Illustrazione:

- I. Presa del pedale sulla macchina
- II. Interruttore della macchina e della luce
- III. Leva di rilascio
- IV. Piano di appoggio
- V. Frontklappe

PREPARAZIONE DELL'INFILATURA

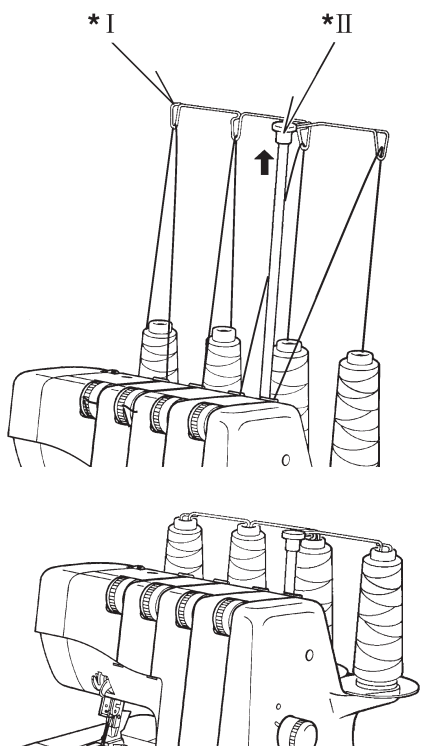
Asta Guidafile Telescopica

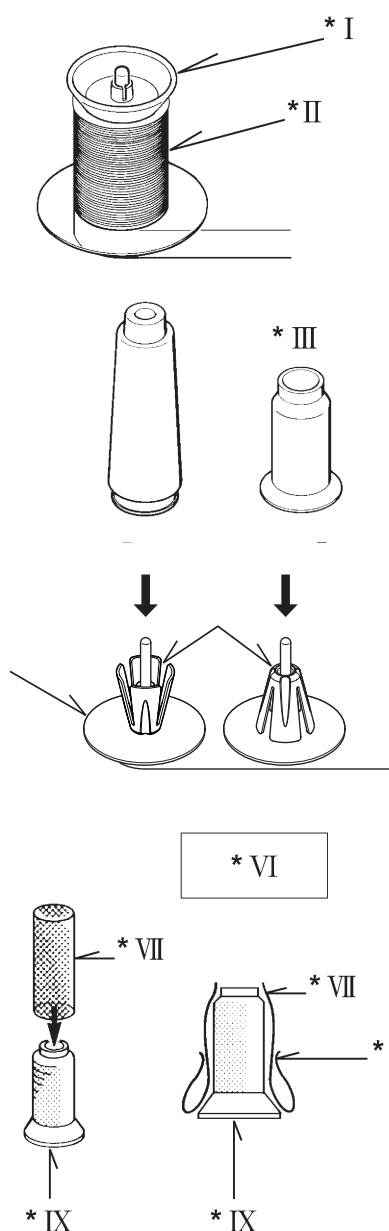
Allungare l'asta telescopica quanto possibile, finché si incastra. Mettere i rocchetti/coni di filo sui perni portafilo e passare il filo da dietro attraverso le apposite guide.

I rocchetti/coni di filo possono rimanere sulla macchina, anche quando il lavoro è terminato.

Illustrazione:

- I. Guida filo
- II. Asta telescopica





DISCHI SVOLGIFILO PER ROCCHETTI DI FILO PICCOLI

DISCHI E SUPPORTI PER CONI GRANDI

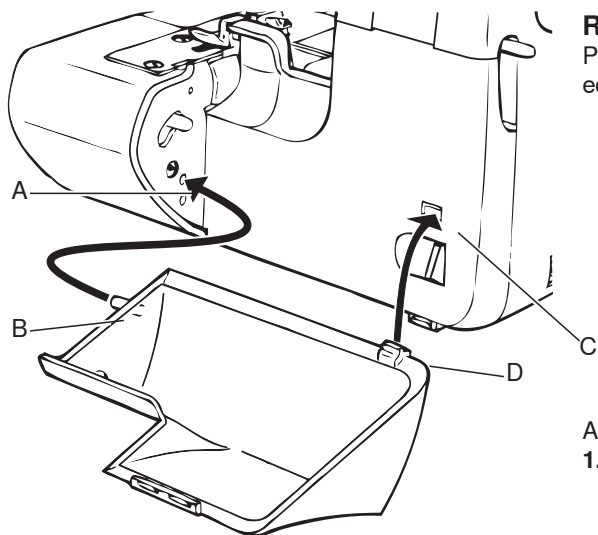
Per fissare coni grandi, inserire il supporto per coni con la parte larga rivolta in alto. Per fissare coni piccoli, inserire il supporto per coni con la parte larga rivolta in basso.

RETI SVOLGIFILO

Filati di poliestere e nylon si svolgono spesso in modo irregolare oppure si intrecciano. Per evitare questi inconvenienti, si consiglia di usare le reti svolgifi-
lo, come indica l'illustrazione accanto.

Illustrazione:

- I. Disco svolgifi-
lo
- II. Rocchetto di filo piccolo
- III. Cono grande, cono piccolo
- IV. Disco di supporto
- V. Posizioni del supporto per coni
- VI. Il filo esce da sopra
- VII. Rete svolgifi-
lo
- VIII. Ripiegare la rete
- IX. Filo

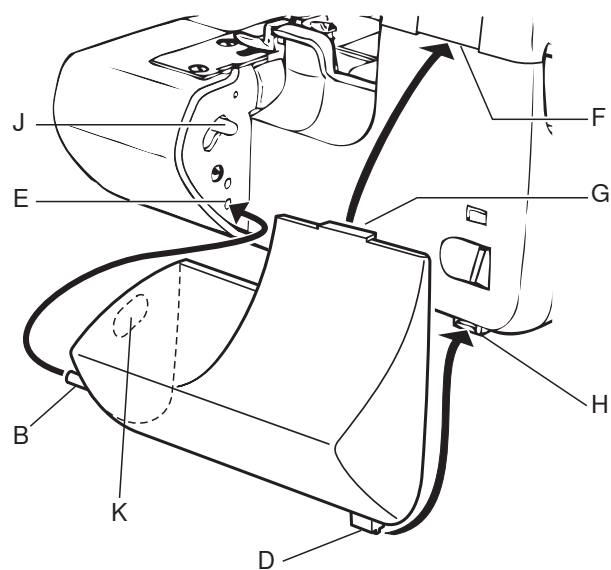


RACCOGLITORE PER RITAGLI DI STOFFA

Per montare il raccoglitore di stoffa, inserire il perno (B) nel foro superiore (A) ed innestare contemporaneamente la linguetta (D) nell'apposito incavo (C).

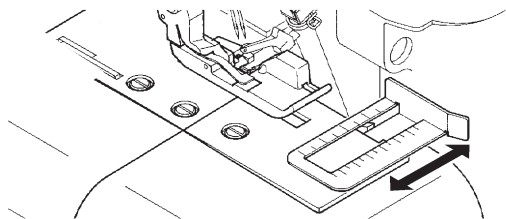
Al termine del lavoro fissare il raccoglitore nel modo seguente:

1. Inserire il perno (B) nel foro inferiore (E), in modo che la leva di rilascio (J) venga a stare nell'apertura (K).
2. Inserire contemporaneamente la linguetta (D) nel foro (H) e fissare il gancio (G) sopra il bordo (F).



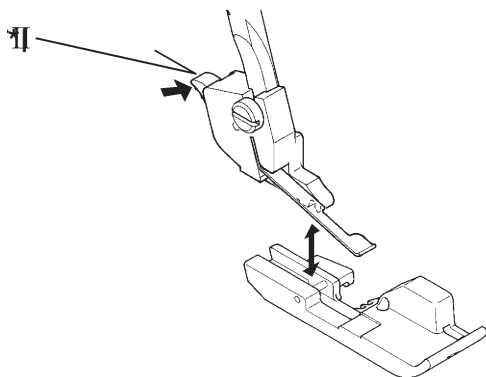
ISTRUZIONI PER L'USO

USO DELLA MACCHINA



GUIDA

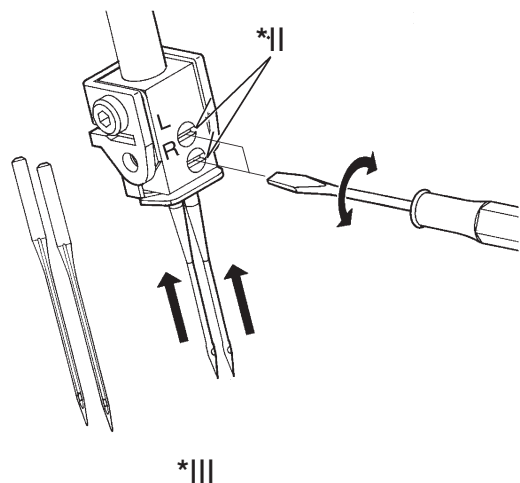
Inserire la guida nella fessura della placca dell'ago, come è indicato nell'illustrazione.



CAMBIARE IL PIEDINO

Alzare gli aghi e la leva alzapiedino.

1. Premere il pulsante del rilascio del piedino e togliere la soletta
2. Posizionare la soletta desiderata sulla placca dell'ago
3. Abbassare la leva alzapiedino, facendo incastrare il gambo nella soletta del piedino



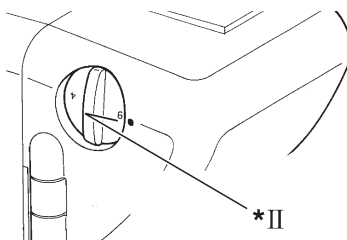
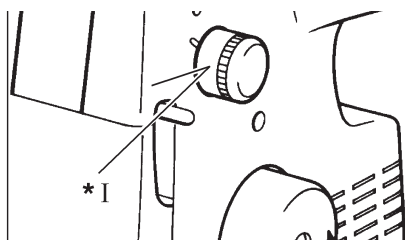
SOSTITUZIONE DEGLI AGHI

Girare il volantino per portare la barra degli aghi nella posizione più alta. NON alzare il piedino. Allentare la vite di fissaggio per estrarre l'ago. Inserire il nuovo ago con la parte piatta rivolta indietro e spingerlo in alto quanto possibile. Stringere la vite.

Illustrazione

- I. Rilascio della soletta del piedino
- II. Vite di fissaggio dell'ago
- III. Parte piatta rivolta indietro

PREPARAZIONE ED USO

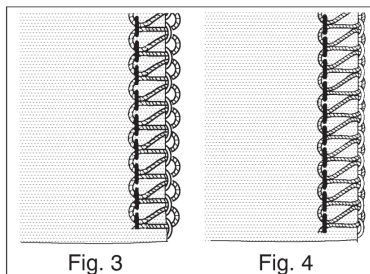
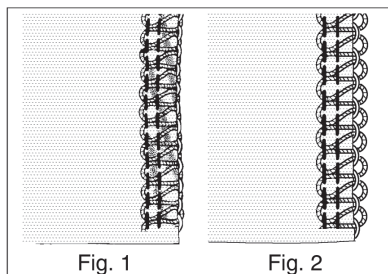


LUNGHEZZA PUNTO

Ruotare la manopola della regolazione, finché il numero della lunghezza desiderata è pari con la marcatura.

Più alto è il numero, più lungo è il punto; la lunghezza del punto è regolabile da 1 a 5mm. La lunghezza standard è tra 2,5 – 3,5mm.

REGOLAZIONE DELLA LARGHEZZA TAGLIO



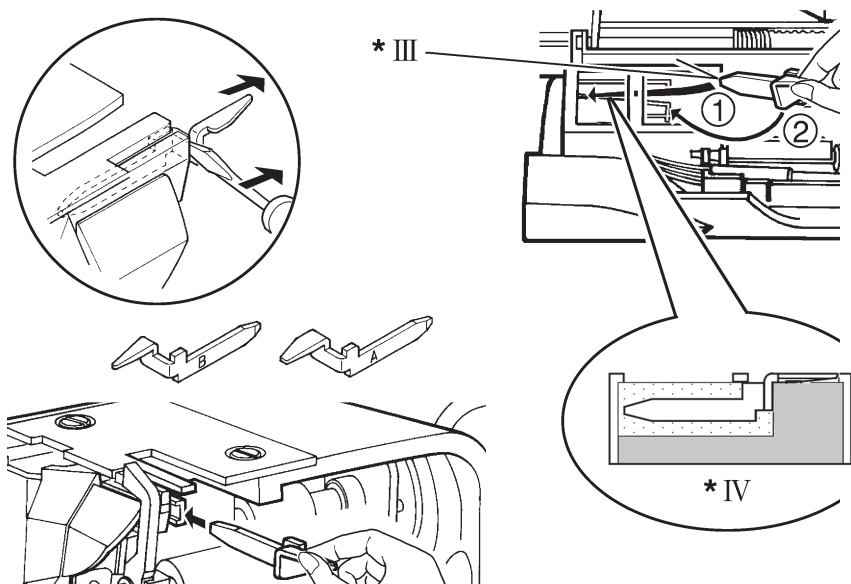
A seconda del materiale la larghezza del taglio può variare tra 4mm e 7mm. Regolare la larghezza del taglio con l'apposita manopola.

Il taglio è regolato in fabbrica ad un valore standard di 6mm.

Regolare la manopola verso "5", se il bordo della stoffa si arrotola durante il cucito.

Regolare la manopola verso "7", se la stoffa non riempie i punti della cucitura (punti vuoti).

LINGUETTA FORMAZIONE PUNTO (B)

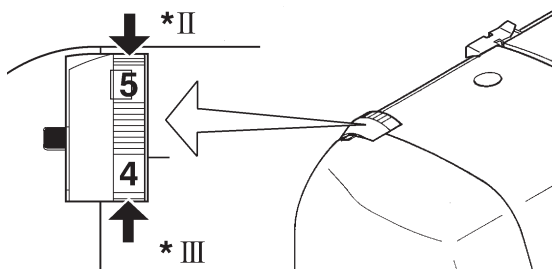


Per realizzare su stoffe leggere orli arrotolati e cuciture a 3 fili (solo ago destro e larghezza taglio 4-5) è necessario sostituire la linguetta A con la linguetta B, per ottenere i risultati migliori.

Illustrazione:

- I. Regolazione della lunghezza punto
- II. Regolazione della larghezza taglio
- III. Linguetta formazione punto
- IV. Sezione

REGOLAZIONE DELLA PERESSIONE DEL PIEDINO



La pressione della piedino impostata dalla fabbrica è adatta per la maggior parte delle lavorazioni. Se è necessario adattare la pressione a materiali particolari, girare la rotella della regolazione verso i numeri più alti per aumentare la pressione. Girando la rotella verso i numeri più bassi, la pressione diminuisce.

LAVORAZIONE DI STOFFE PESANTI E STRATI MULTIPLI DI STOFFA

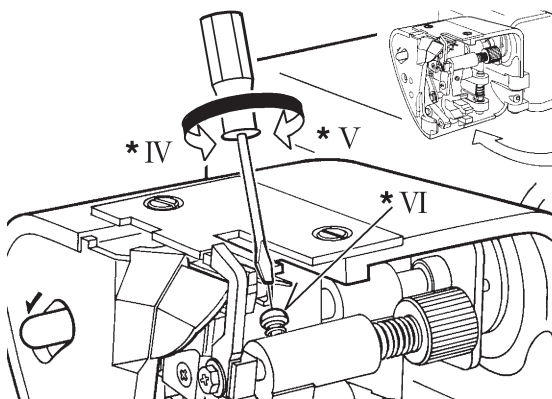


Illustrazione:

- I. Leva per la regolazione del trasporto differenziale
- II. Aumentare
- III. Ridurre
- IV. Stringere
- V. Allentare
- VI. ??

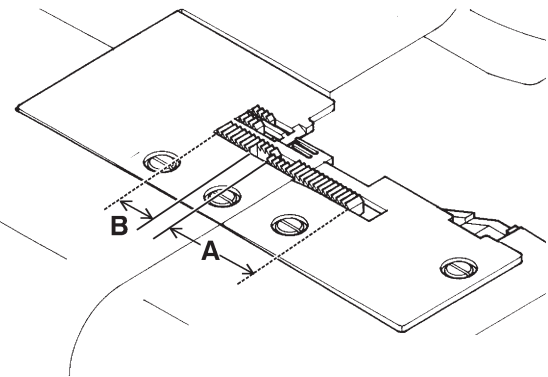
La maggior parte delle stoffe non richiede regolazioni particolari. Per la lavorazione di stoffe molto pesanti e di strati multipli di stoffa si consiglia di stringere maggiormente la vite indicata nell'illustrazione accanto.

Aprire il piano d'appoggio. Allentare questa vite per la lavorazione di stoffe leggere, perché altrimenti il taglio potrebbe essere sfrangiato.

Delle volte anche la regolazione della larghezza taglio richiede di allentare questa vite.

Dalla fabbrica questa macchina è impostata per stoffe "normali".

TRASPORTO DIFFERENZIALE



* I

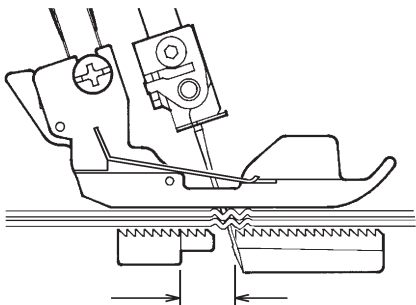
Il trasporto differenziale è composto da due griffe di trasporto: una griffa anteriore ed una griffa posteriore.

Le due griffe del trasporto hanno ognuna un meccanismo di alimentazione proprio, che consente il trasporto della stoffa in un rapporto diverso.

TRASPORTO DIFFERENZIALE POSITIVO

Con il trasporto differenziale regolato sui valori positivi della scala, la griffa anteriore (A) trasporta più stoffa della griffa posteriore (B).

In questo modo il trasporto raccoglie più stoffa sotto il piedino e previene la deformazione (ondulazione) della cucitura.

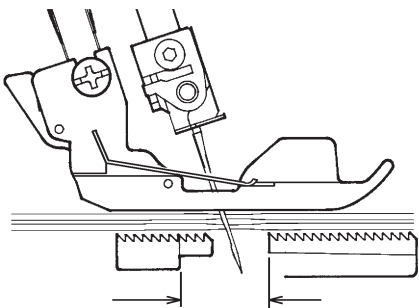


* II

TRASPORTO DIFFERENZIALE NEGATIVO

Con il trasporto differenziale regolato sui valori negativi della scala, la griffa anteriore (A) trasporta meno stoffa della griffa posteriore (B).

In questo modo il trasporto estende la stoffa sotto il piedino e previene l'arricciatura della cucitura.



* III

Illustrazione:

- I. Griffe del trasporto differenziale
- II. Trasporto differenziale positivo
- III. Trasporto differenziale negativo

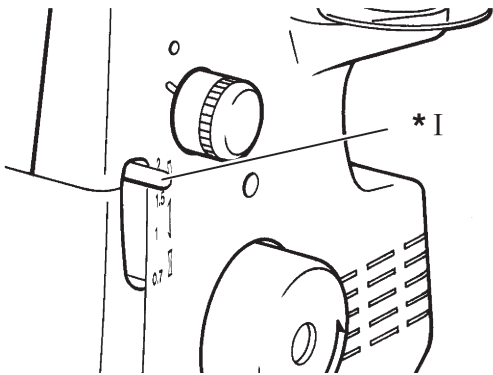
IMPOSTAZIONE DEL TRASPORTO DIFFERENZIALE

Impostare il trasporto differenziale desiderato seguendo le indicazioni della tabella sottostante.

Il differenziale è regolabile gradualmente tra 0,7 (trasporto negativo) e 2 (trasporto positivo). Queste impostazioni mostrano l'effetto differenziale più evidente.

Impostare per tutte le cuciture normali la leva del differenziale sul valore "1".

Il trasporto differenziale è modificabile anche durante il cucito.



Effetto ed impiego	Tipo di trasporto	Regolazione	Rapporto tra griffe anteriore e posteriore
Cucitura senza ondulazione; per arricciare	Trasporto differenziale positivo	1-2	
Nessun trasporto differenziale	Trasporto neutro	1	
Cucitura senza effetto arricciato; per creare volantini decorativi	Trasporto differenziale	0.7-1	

AGO E FILO

AGO E FILO - INFORMAZIONI IMPORTANTI

	TESSUTO	FILO	AGO
COTONE, LINO	Stoffe leggere: organza, batista	Cotone n. 100	90 (14) per lavori overlock normali 75 (11) per stoffe leggere
	Stoffe pesanti: Oxford,denim, gabardine, abbigliamento da lavoro	Filo di poliestere n. 50 – 60 Filo di cotone n. 60	
LANA	Lana leggera:	Filo di poliestere n. 80 Filo di cotone n. 60	
	Gabardine, flanella	Filo di poliestere n. 50 – 60 Filo di cotone n. 60	
	Lana pesante, velluto, cammello	Filo di poliestere n. 50 – 60 Filo di cotone n. 60	
STOFFE SINTETICHE	Stoffe sintetiche leggere crepe, voile, satin	Filo di poliestere n. 100 – 80 Filo di cotone n.120 – 80	
	Stoffe sintetiche pesanti Taffeta, twill	Filo di poliestere n. 60 Filo di cotone n. 60	
MAGLIA	Maglia	Filo di poliestere n. 50 – 60 Filo di cotone n. 80 – 60	
	Jersey	Filo di poliestere n. 50 – 60 Filo di cotone n. 60	
	Lana	Filo di poliestere n. 50 – 60 Bulk Nylon	

Use HA × 1SP, HA × 1(130/ 705H) Needles.

*Per la maggior parte delle lavorazioni overlock si consiglia l'uso di filati sintetici.

NOTA:

Quando comprate il filo ricordate, che il crochet superiore ed inferiore consumano quasi la doppia quantità di filo degli aghi. Particolarmente importante per l'acquisto di colori speciali.

TABELLA PER LA SCELTA AGO - FILO

Numero filo	4	3				3	2
Regolazione della larghezza taglio	- 6 -	- 5 -				6	- 6 -
Nadel (n)	links und rechts	links	rechts	links	rechts	links und rechts	links
Stichzunge	●	●	●	●	●	●	●
Umsteller (für zweifädiges Nähen)						●	●
Spannungs- einstellung	Linker Nadelfaden	- 4 -	-	0 -	-	- 4 -	- 4 -
	Rechter Nadelfaden	- 4 -	-	-	- 4 -	- 4 -	-
	Faden für oberen Greifer	- 4 -	- 4 -	- 4 -	- 4 -	-	-
	Faden für unteren Greifer	- 4 -	- 4 -	7 -	- 4 -	0 -	0 -
Stichlänge	2,5 - 3,5	3 - 5				2,5 - 3,5	2 - 3,5
Ref. Nr.	1	2	3	4	5	6	7
	4-Faden Overlock	3-Faden Overlock	Flachnaht	Rollnaht	Rollsaum	Muschelkante	Super-Stretchnaht
	47	42	61	43	41	41, 47	61
siehe Seite							41, 43

Nota:

Le indicazioni e valori sopramenzionati sono indicazioni generali . In alcuni casi sarà necessario di adattare le impostazioni al materiale prescelto. Qui seguono alcuni consigli utili:

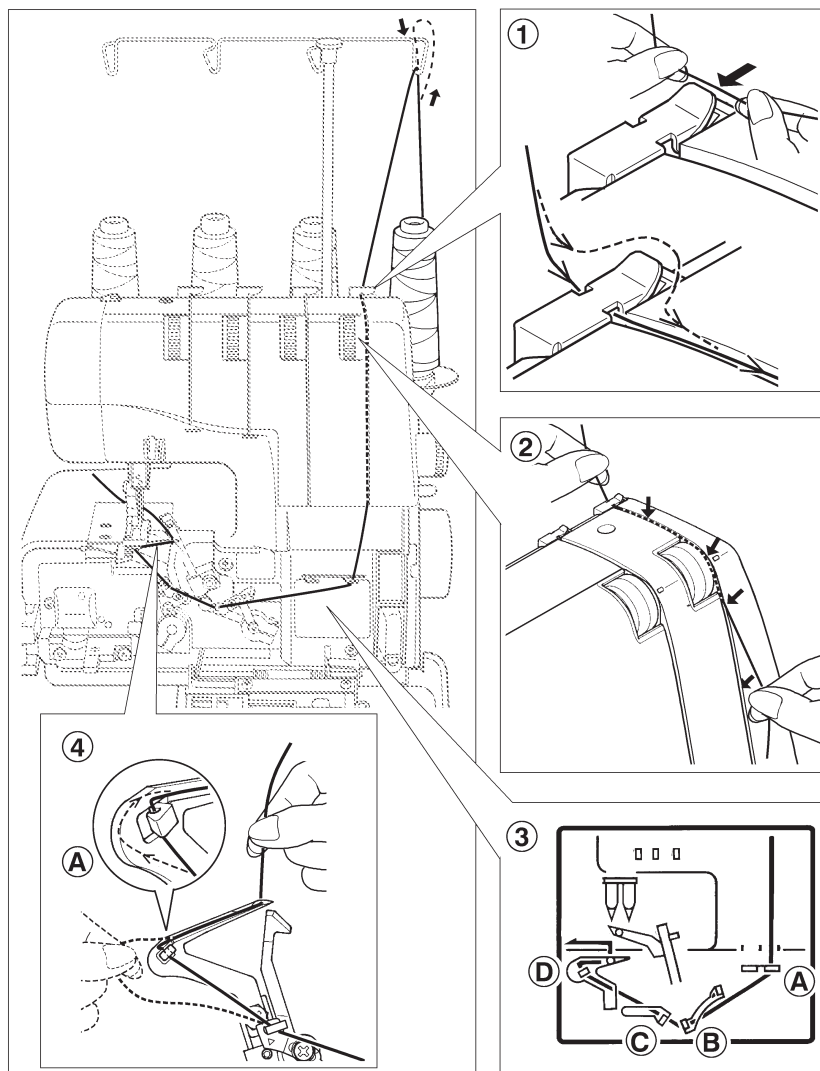
1. Adattare la larghezza del taglio (pagina 54)
2. Adattare le tensioni degli aghi con stoffe molto leggere oppure molto pesanti
3. Ridurre la tensione con filati pesanti

4. Modificare le tensioni, se si presentano punti saltati
5. Controllare, se gli aghi sono inseriti correttamente

Eseguire sempre una prova di cucito su un ritaglio della stessa stoffa del vostro progetto.

CUCITURE OVERLOCK

INFILATURA DELLA MACCHINA



Una scorretta infilatura può causare la formazione di punti difettosi, la rottura del filo ed altri problemi.

Controllare sempre la corretta infilatura, prima di iniziare a cucire.

Eseguire l'infilatura sempre nella corretta sequenza: crochet inferiore, crochet superiore, aghi.

Aprire lo sportello del crochet ed il piano d'appoggio. Girare il volantino per alzare gli aghi nella loro posizione più alta.

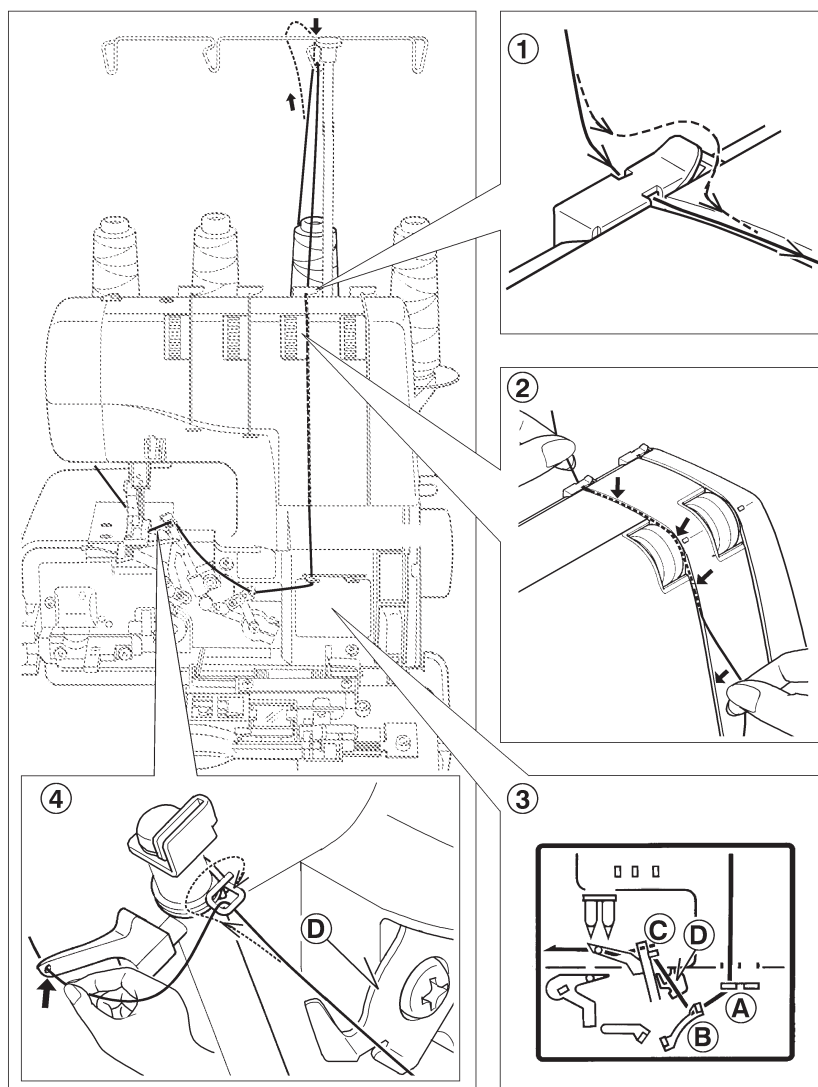
Togliere il filo dalla cruna dell'ago ogni volta, prima di infilare nuovamente il filo inferiore per evitare, che i fili si intreccino. Infilare il crochet e poi l'ago.

NOTA:

Alzando il piedino, si aprono tutte tensioni del filo.

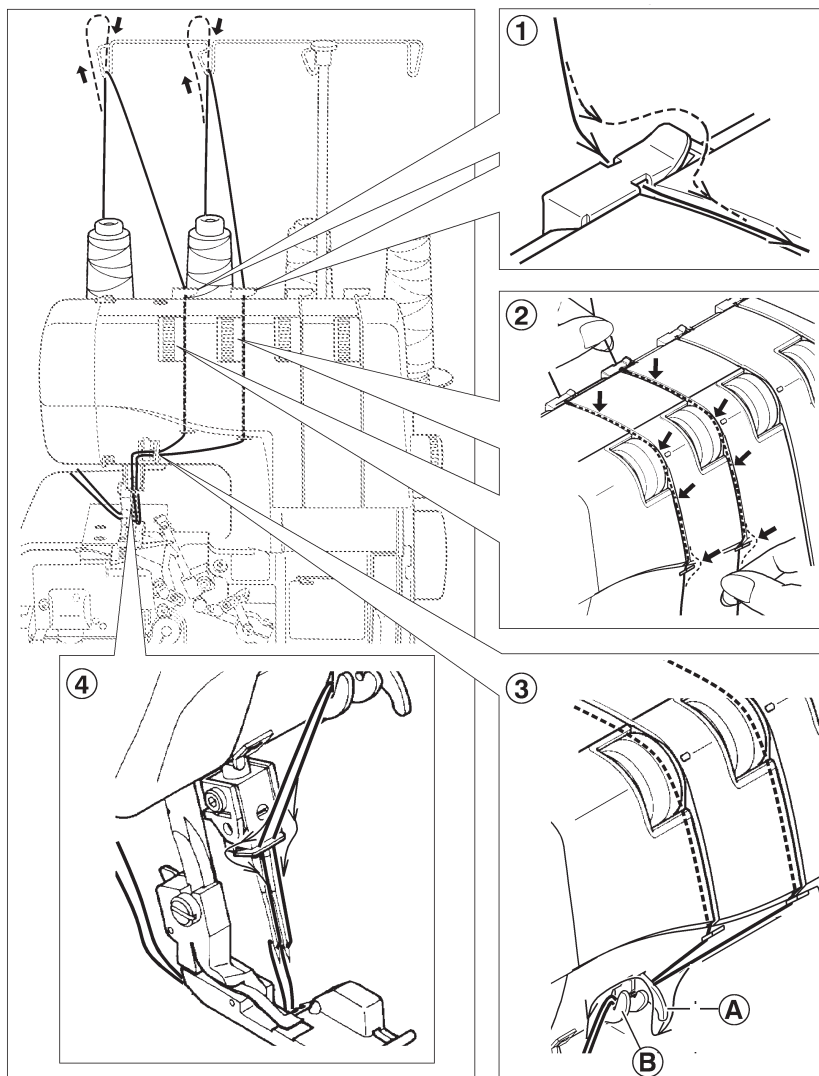
INFILATURA DEL CROCHET INFERIORE

1. Passare il filo attraverso la guida
2. passare il filo nella parte destra della tensione
3. inserire il filo nelle guide all'interno dello sportello
4. Infilare la cruna del crochet inferiore ed agganciarlo dietro il pezzo A (vedi illustrazione). Lasciare circa 10cm di filo.



INFILATURA DEL CROCHET SUPERIORE

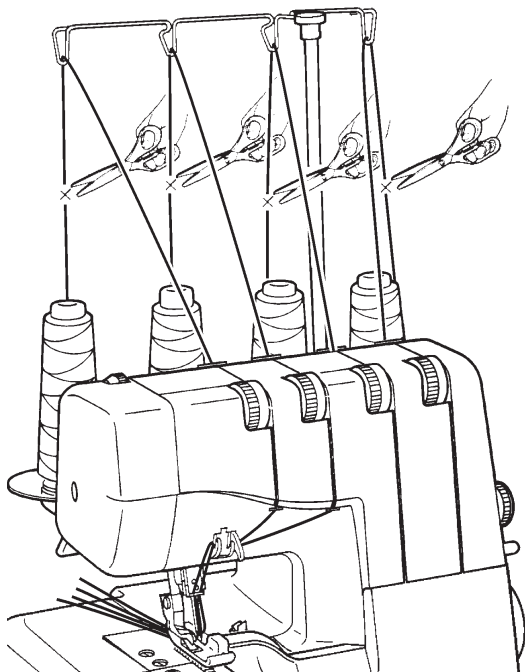
1. Passare il filo attraverso la guida
2. Passare il filo nella tensione
3. Inserire il filo nelle guide all'interno dello sportello
4. Passare il filo nella molla della guida ed infilare la cruna del crochet inferiore. Lasciare circa 10cm di filo.



INFILATURA DEGLI AGHI

1. Passare il filo attraverso la guida
2. Passare i fili nelle tensioni a sinistra
3. Passare i fili attraverso le guide
4. Infilare gli aghi dal davanti e tirare il filo sotto il piedino verso destra. Lasciare circa 10cm di filo.

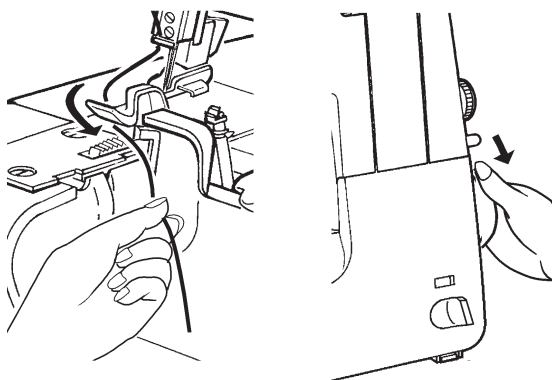
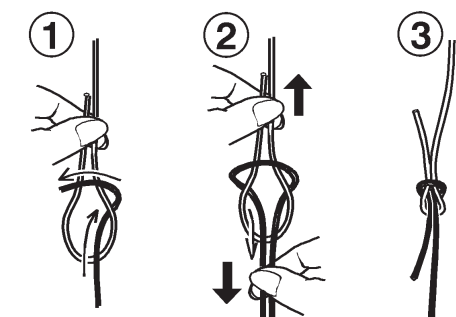
CONSIGLI UTILI



CAMBIO DEL FILO

Le seguenti indicazioni facilitano il cambio del filo.

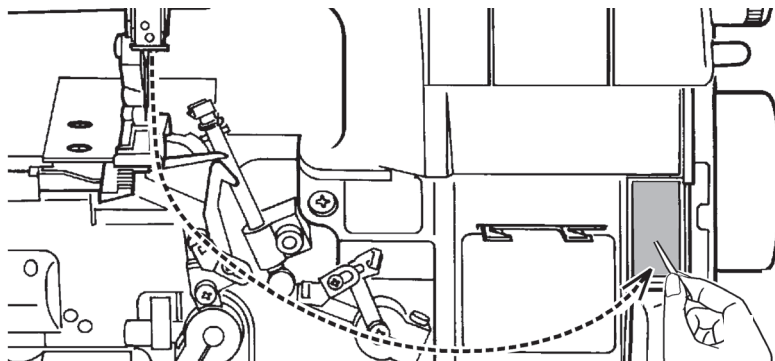
1. Tagliare il filo (ancora infilato) vicino al rocchetto/cono del filo. Annodare l'estremità del filo con l'inizio del rocchetto nuovo (nodo del marinaio).
2. Alzare il piedino
3. Portare gli aghi nella posizione più bassa, girando il volantino indietro. Tirare lentamente ogni filo e far passare i nodi attraverso le crune dei crochet e degli aghi.



TAGLIARE IL DEL FILO DELL'AGO

Tirare il filo sotto il coltello superiore e girare il volantino in avanti: taglio netto del filo.

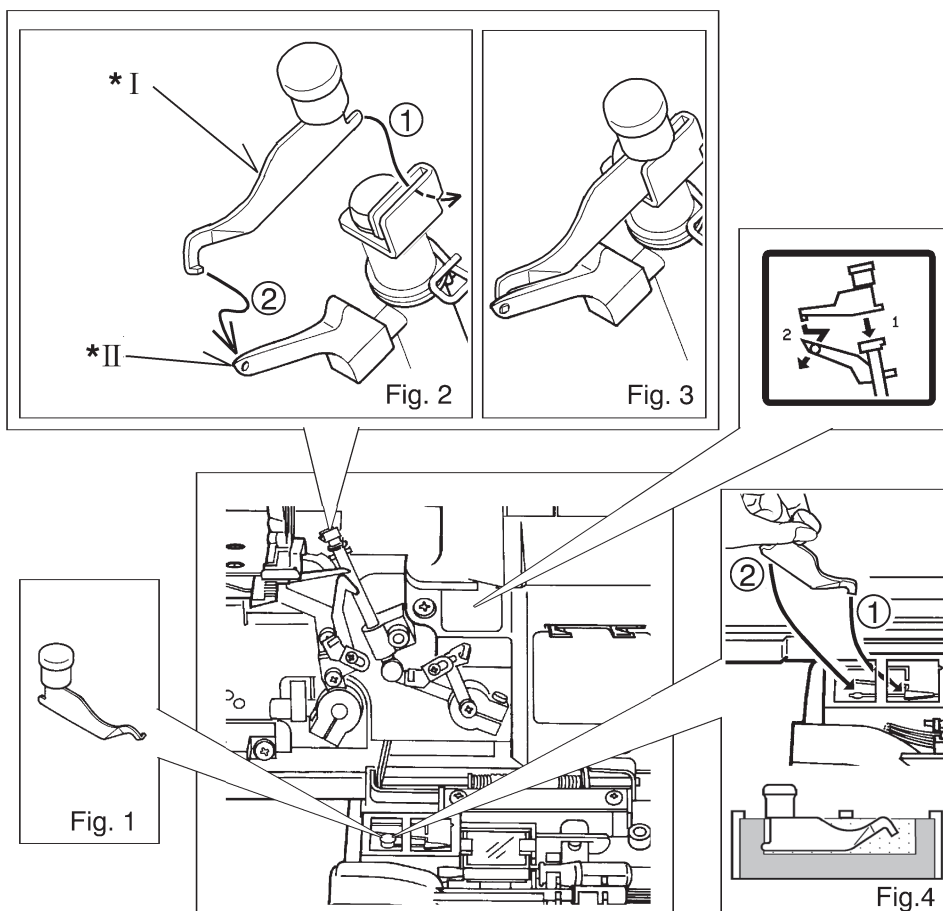
CUCITURA OVERLOCK A TRE FILI CON UN AGO



Infilandolo l'ago sinistro, la larghezza della cucitura overlock è 6mm, mentre l'infilatura con l'ago destro produce una cucitura overlock di 3,8mm.

L'ago inutilizzato trova posto nel cuscinetto accanto allo schema del percorso d'infilatura.

CUCITURA OVERLOCK A DUE FILI / TRASFORMAZIONE



Aprire lo sportello dei crochet ed il piano d'appoggio per trasformare la macchina per la lavorazione a due fili.

Portare l'ago nella posizione più alta, girando il volantino in avanti.

Estrarre il convertitore (fig.1)

Coprire il crochet superiore (fig. 2 e fig.3)

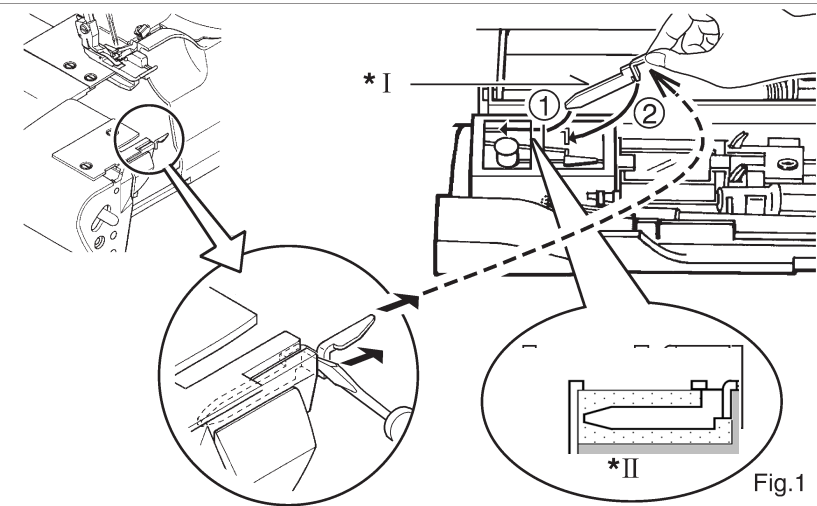
Togliere il filo dell'ago destro ed il filo del crochet superiore per agganciare il convertitore (fig. 2 e fig.3) .

Quando il convertitore non è usato, fissarlo nel suo apposito spazio (fig.4)

Illustrazione

- I. convertitore
- II. crochet superiore

ORLO STRETTO OVERLOCK, ORLO ARROTOLATO



Questo tipo d'orlo è ideale per stoffe leggere come georgette, crepe3 de chine , seta , ecc. ; l'orlo a conchiglia è molto adatto per sciarpe leggere e fazzoletti.

Dovuto alla loro formazione, questi punti non sono adatti per stoffe pesanti.

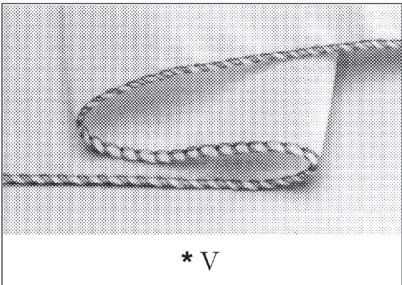
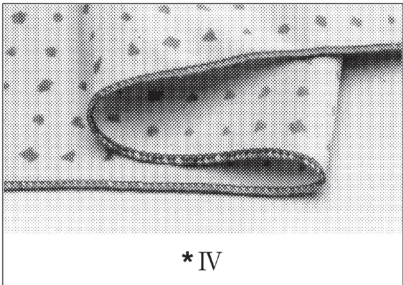
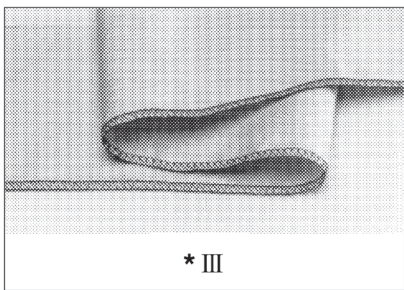
- 1. Alzare il piedino.
- 2. Aprire lo sportello dei crochet ed il piano d'appoggio.
- 3. Estrarre la linguetta con l'aiuto di un cacciavite dalla placca dell'ago.
- 4. Impostare la macchina seguendo le indicazioni a pagina 33.

NOTA:

- 1. Usare il filo adatto (vedi tabella sottostante) per ottenere i risultati migliori
- 2. Al termine della lavorazione, innestare la linguetta nuovamente nel suo posto sotto la placca; innestare la linguetta più profondo possibile (fig. 1)

Illustrazione

- I. Linguetta (A)
- II. Sezione
- III. Orlo overlock stretto
- IV. Orlo arrotolato
- V. Orlo a conchiglia



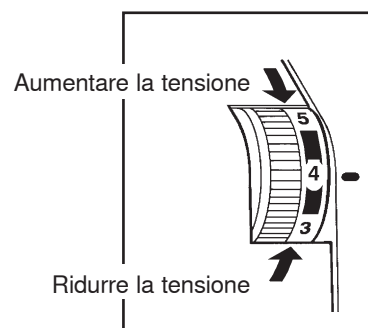
FILO CONSIGLIATO

	Cucitura overlock stretta	Orlo arrotolato	
	con tre fili	con 3 fili	con 2 fili
Filo dell' ago	Poliestere, nylon, seta n. 50 - 10	Nylon N. 100	
Crochet superiore	Poliestere, nylon, seta n. 50 – 10, Filanca		
Crochet inferiore		Filanca (meno estendibile)	

REGOLAZIONE DELLE TENSIONI

Spostare la rotella della tensione verso i numeri più alti per aumentare la tensione, ruotare la rotella verso i numeri più bassi per ridurre la tensione.

Fare sempre una prova di cucito su un ritaglio della stoffa originale per controllare le tensioni.



CUCITURA OVERLOCK A QUATTRO FILI

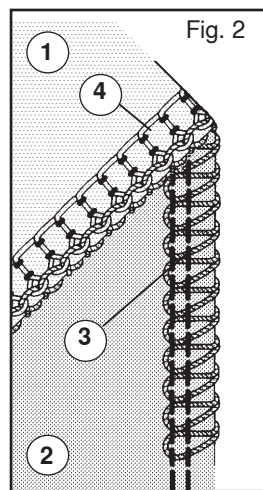
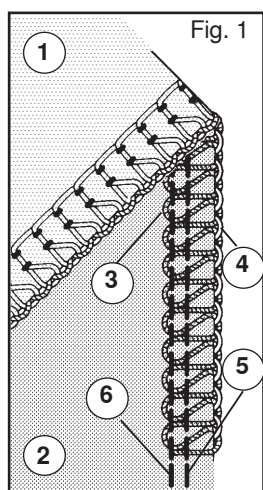
Tensione corretta

Il filo del crochet inferiore appare sul rovescio della stoffa

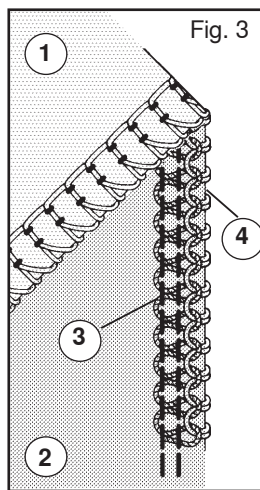
Il filo dell'ago appare sul diritto della stoffa

Il filo dell'ago sinistro forma dei cappi di filo sul rovescio della stoffa

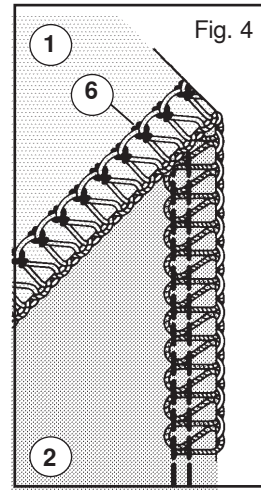
Il filo dell'ago destro forma dei cappi di filo sul rovescio della stoffa



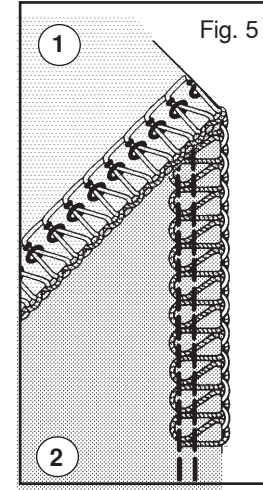
Ridurre la tensione del filo



Aumentare la tensione del Filo



Aumentare la tensione dell'ago sinistro oppure ridurre la tensione del filo superiore e inferiore



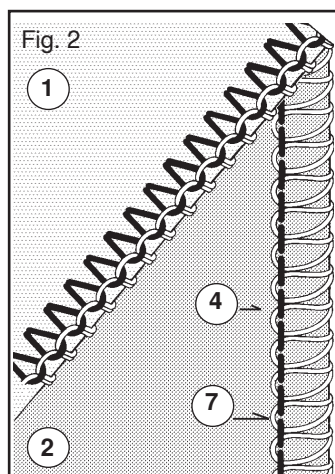
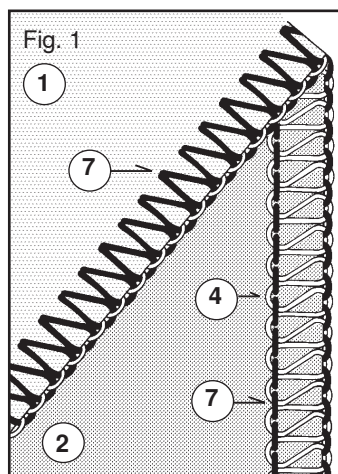
Aumentare la tensione dell'ago destro.

TWO-THREAD USE

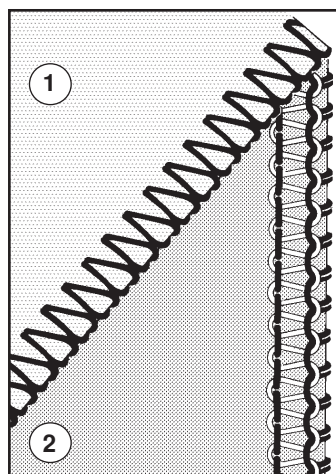
Tensione corretta

Il filo del crochet inferiore appare sul rovescio della stoffa

Il filo dell'ago appare sul diritto della stoffa



Ridurre la tensione del filo



Aumentare la tensione del filo

- 1 Rovescio della stoffa
- 2 Diritto della stoffa
- 3 Filo del crochet superiore
- 4 Filo del crochet inferiore
- 5 Filo dell'ago destro
- 6 Filo dell'ago sinistro
- 7 Filo dell'ago

CONTROLLO DELLA FORMAZIONE DEL PUNTO

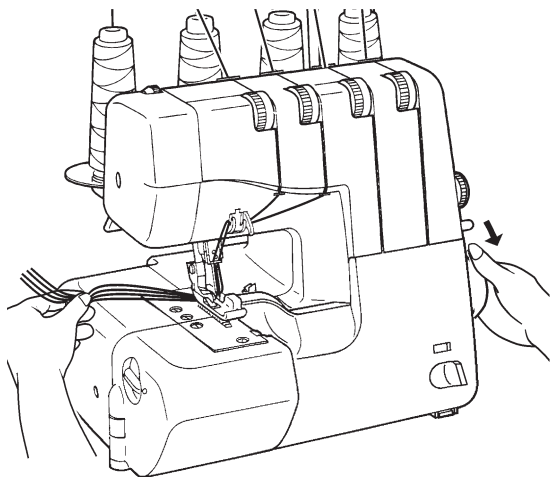


Fig. 1

Al termine dell'infilatura si consiglia di fare una prova di cucito su un ritaglio della stoffa del progetto.

1. Tirare delicatamente tutti i fili verso sinistra, poi abbassare il piedino. Cucire alcuni punti, girando il volantino manualmente. Controllare la formazione del punto.

2. Iniziare a cucire LENTAMENTE e guidare la stoffa sotto il piedino (solo con stoffe pesanti bisogna alzare la punta del piedino manualmente).

Guidare la stoffa con delicatezza, mentre la macchina trasporta la stoffa.

3. Controllare la corretta formazione del punto (vedi a pag.38)

4. Alla fine della stoffa cucire oltre il bordo e produrre una catenella di circa 5 – 6cm

Tagliare i fili con le forbici.

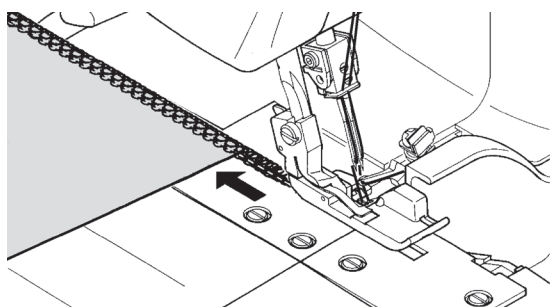


Fig. 2

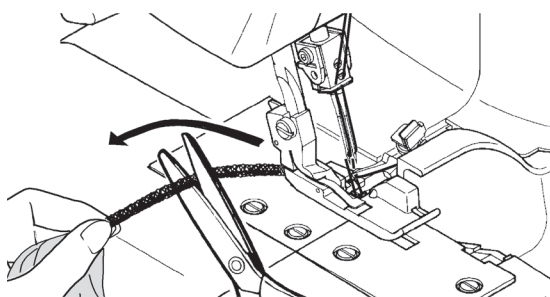


Fig. 3

CUCITO PRATICO

TECNICHE BASE OVERLOCK

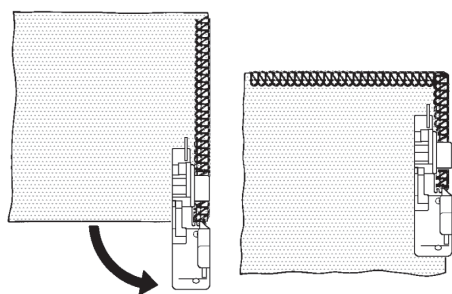


Fig. 1

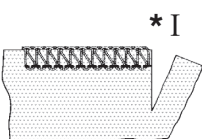


Fig. 2

CUCIRE ANGOLI ESTERNI SENZA TAGLIARE LA CATENELLA

1. Fermare la macchina all'angolo, al bordo del tessuto - gli aghi sono alzati appena sopra la stoffa
2. Alzare il piedino e tirare la catenella con cautela, liberandola dalla linguetta della formazione punto.
3. Girare la stoffa, abbassare il piedino e continuare a cucire nella nuova direzione (fig.1)

NOTA:

Se il coltello è attivato durante la cucitura, si consiglia di fare un taglio di circa 3cm lungo la nuova linea di cucito, prima di girare la stoffa (fig. 2).

CUCIRE DELLE CURVE

Per cucire della curve interne portare il bordo della stoffa sotto il lato destro del piedino. Durante il cucito la mano sinistra preme la stoffa nella posizione A leggermente verso destra (freccia), mentre la mano destra preme contemporaneamente nella posizione B verso sinistra (freccia). Fig. 3

Per cucire curve esterne posiziona la stoffa nella stessa maniera. Durante il cucito la mano sinistra preme la stoffa nella posizione A leggermente verso sinistra (freccia), mentre la mano destra preme contemporaneamente nella posizione B verso destra (freccia).

Fig. 4

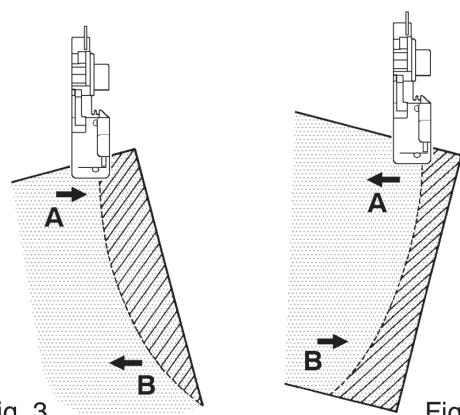


Fig. 3

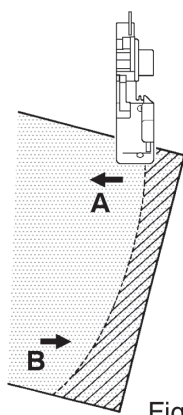
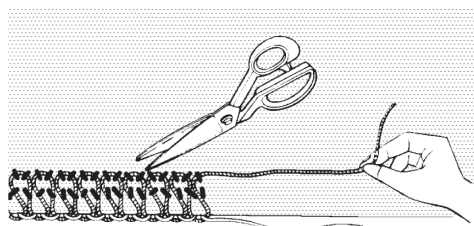


Fig. 4



DISFARE PUNTI CUCITI

Per disfare una cucitura, tagliare i fili degli aghi ad intervalli, poi tirare i fili dei crochet ed i punti si lasciano eliminare con facilità

Illustrazione

- I. Eseguire il taglio!

EFFETTI DECORATIVI

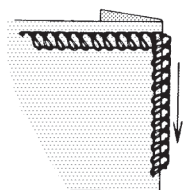


Fig. A

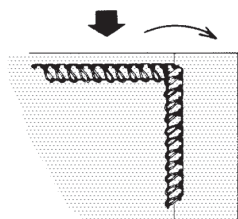
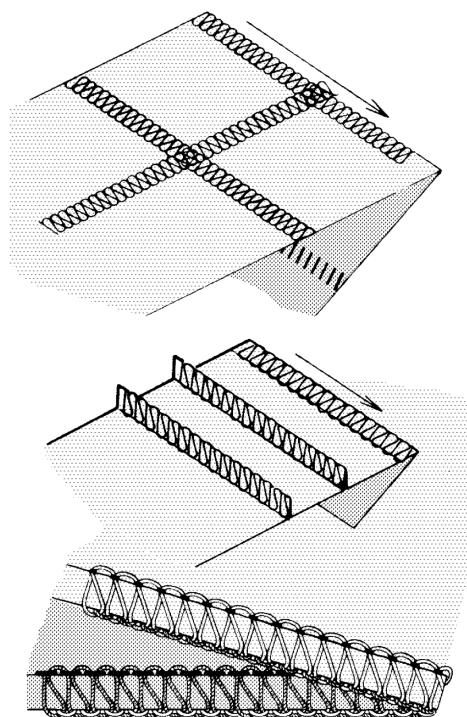


Fig. B



Oltre alle “normali” cuciture overlock, questa macchina consente di realizzare varie cuciture decorative, come per esempio cuciture piatte, cuciture di giunzione, nervature e rifiniture decorative.

CUCITURA PIATTA A DUE O TRE FILI

Piegare la stoffa e cucire lungo la piega, **SENZA** tagliare la piega(fig.A).

Aprire la stoffa, rifinire la catenella sul rovescio della stoffa e stirare la cucitura.

Usare del filo decorativo (p.es. MADEIRA) nel crochet superiore.

CUCITURA PIATTA DI GIUNZIONE A DUE O TRE FILI

Appoggiare due strati di stoffa, rovescio contro rovescio. Cucire lungo il bordo. Aprire la stoffa e stirare la cucitura.

Stoffe e fili in colori contrastanti creano l'effetto Patchwork.

NERVATURE A TRE FILI

Marcare le linee delle nervature. Piegare la stoffa lungo la linea marcata ed eseguire la cucitura lungo la piega, **SENZA** tagliare la piega.

Rifinire la catenella sul rovescio della stoffa e stirare la nervatura.

RIFINITURA DECORATIVA A TRE FILI

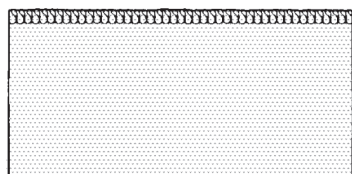
Eseguire la cucitura, comprendendo un cordoncino oppure un nastro della larghezza adatta.

Attenzione non tagliare né il nastro compreso, né il bordo piegato (pag. 66).

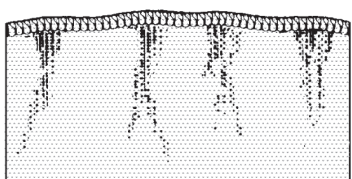
NOTA:

- * Il piedino per punto invisibile (Accessori opzionali, pagina 74) facilita molti lavori decorativi.
- ** ridurre la tensione del crochet superiore durante la lavorazione con filo decorativi pesanti.

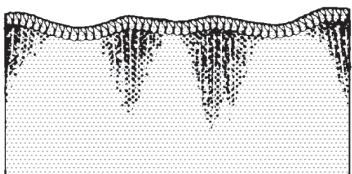
IMPIEGO DEL TRASPORTO DIFFERENZIALE



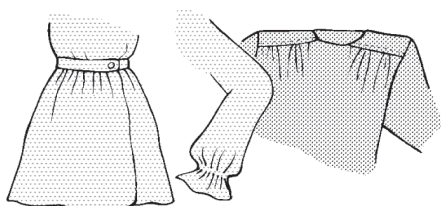
* I



* II



* III



* IV

Fare riferimento alla pagine 46 – 49 , Trasporto differenziale

Il trasporto differenziale evita ondulazioni ed increspature indesiderate. D'altra parte, il trasporto differenziale può essere adoperato per arricciare stoffe leggere e creare delle ondulazioni decorative.

1. Evitare l'effetto increspatura

Stoffe con tessitura spessa e stoffe molto leggere si increspano facilmente durante il cucito. Impostare il trasporto differenziale ad un valore inferiore di "1", per evitare questo difetto

2. Evitare l'effetto ondulazione

Maglia e materiali elastici si deformano facilmente durante il cucito. Impostare il trasporto differenziale ad un valore superiore di "1", per evitare questo difetto.

3. Arricciare con il trasporto differenziale

Il trasporto differenziale facilita l'arricciatura di stoffe leggere, p. es. polsini, volantini, ecc.

Impostare il trasporto differenziale ad un valore tra 1,5 - 2. Eseguire delle prove di cucito, per trovare l'arricciatura ideale.

NOTA:

L'esatta regolazione del trasporto differenziale dipende dallo spessore e dall'elasticità della stoffa. Anche la lunghezza del punto può influire sul risultato. Punti più lunghi producono un'arricciatura più pronunciata.

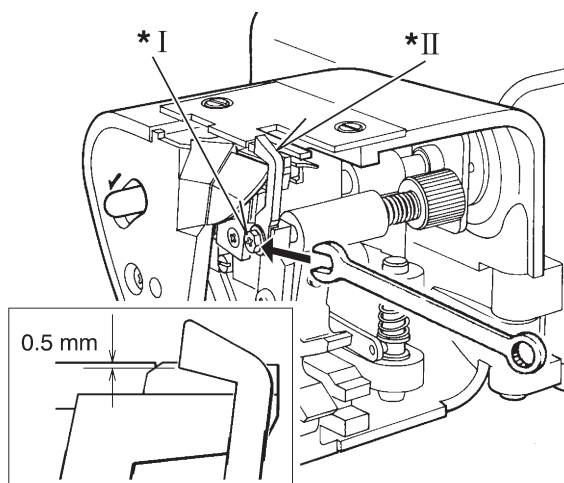
Si consiglia di eseguire sempre una prova di cucito su un ritaglio della stessa stoffa del progetto.

Illustrazione

- I. Cucitura corretta, dritta
- II. Cucitura increspata
- III. Cucitura ondulata
- IV. Arricciatura

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

SOSTITUZIONE DEL COLTELLO SUPERIORE



Sostituire il coltello superiore, se non taglia più bene.

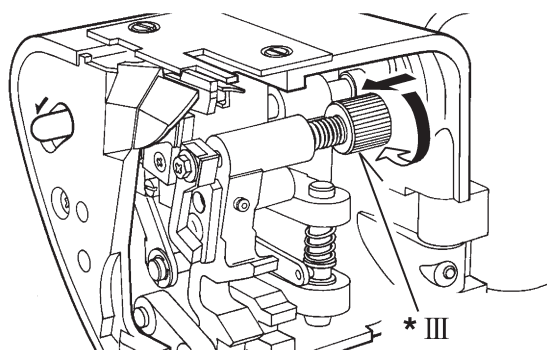
NOTA:

Il coltello inferiore è fatto di un metallo estremamente resistente, che normalmente non richiede mai la sostituzione.

ESTRARRE LA SPINA DEL CAVO DI CONNESSIONE DALLA PRESA DI CORRENTE.

1. Allentare la vite e togliete il coltello
2. Chiudere il piano d'appoggio. Portare il coltello superiore nella posizione più bassa, girando il volantino manualmente in avanti. Inserire in questa posizione il nuovo coltello superiore e stringere la vite di fissaggio nel modo, che **la lama del coltello superiore si trovi circa 0,5mm sotto la superficie del coltello inferiore.**

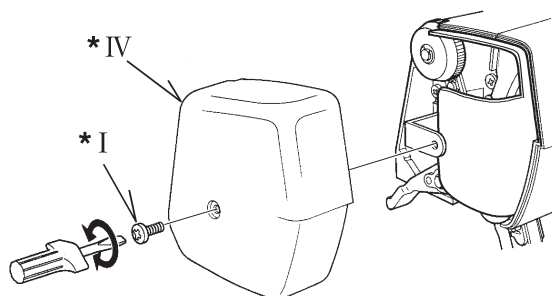
DISATTIVARE IL COLTELLO SUPERIORE



Per cucire senza tagliare contemporaneamente, aprire il piano d'appoggio e disattivare il coltello superiore: Premere prima il meccanismo di rilascio verso sinistra e poi girarlo in avanti, come dimostra l'illustrazione.

Accertarsi, che il bordo della stoffa non è più largo della larghezza di taglio impostata, perché altrimenti il crochet superiore o gli aghi potrebbero danneggiarsi.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA



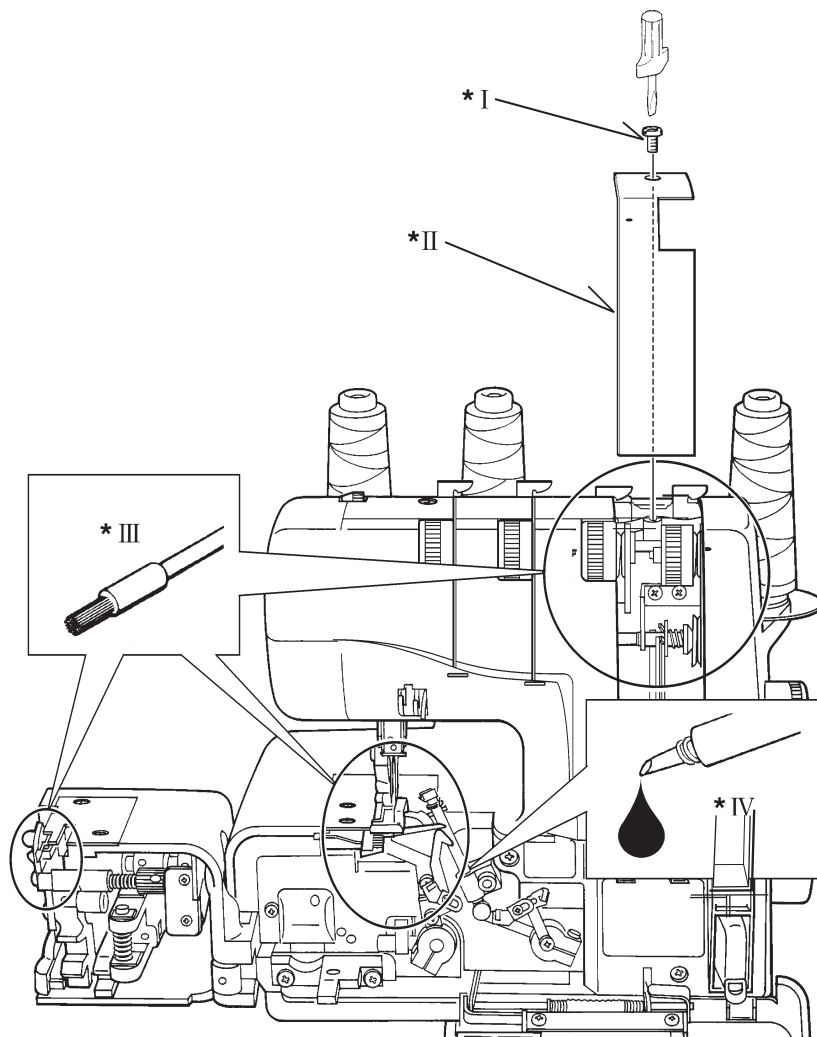
Spegnere la macchina prima di smontare il coperchio laterale.

Svitare la vite e smontare il coperchio laterale. Spostare la placca d'isolamento per togliere la lampadina difettosa. Dopo la sostituzione rimettere la placca d'isolamento nella sua posizione originale e rimontare il coperchio laterale.

Illustrazione

- I. Vite
- II. Coltello superiore
- III. Rilascio del coltello superiore
- IV. Coperchio laterale

PULIZIA E LUBRIFICAZIONE



Per garantire il silenzioso funzionamento della macchina è indispensabile di pulirla e lubrificarla regolarmente.

STACCARE LA MACCHINA DALLA CORRENTE ELETTRICA , ESTRAENDO LA SPINA DALLA PRESA.

1. Aprire lo sportello del crochet ed il piano d'appoggio. Pulire le parti indicati nell'illustrazione - eliminare con il pennello la polvere ed i residui di stoffa

2. Geben Sie einige Tropfen Öl auf die durch die Pfeile in der Skizze gezeigten Stellen.

BENUTZEN SIE NUR GUTES NÄHMASCHINENÖL

3. Kopfdeckel mit dem Schraubenzieher lösen und Innenseite mit dem Pinsel von Staub und Fusseln befreien.

Illustrazione

- I. Vite
- II. Coperchio
- III. Pulizia
- IV. Lubrificare

ELIMINAZIONE DEI DIFETTI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Formazione del punto difettoso	Tensione/i del filo errata/e Spessore dell'ago non adatto Infilatura non corretta Tirare il lavoro durante il cucito Piedino non fissato bene	Controllare la/le tensione/i del filo Usare l'ago adatto alla stoffa ed al filo Infilare la macchina correttamente Non tirare il lavoro, guidarlo con delicatezza Inserire il piedino correttamente
Rottura dell'ago	Tirare il lavoro durante il cucito Spessore dell'ago non adatto Ago non inserito bene Piedino non fissato bene	Non tirare il lavoro, guidarlo con delicatezza Usare l'ago adatto alla stoffa ed al filo Inserire l'ago correttamente Inserire il piedino correttamente
Cuciture increspate	Tensione/i del filo errata/e Ago storto o spuntato Impostazione del differenziale errata	Controllare la/le tensione/i del filo Sostituire l'ago Impostazione del differenziale inferiore a "1"
Cuciture ondulate	Impostazione del trasporto differenziale errata	Impostazione del differenziale su "1" o superiore (maglia)
Punti saltati	Infilatura non corretta Spessore dell'ago non adatto Ago storto o spuntato Ago non inserito bene	Infilare la macchina correttamente Usare l'ago adatto alla stoffa ed al filo Sostituire l'ago Inserire l'ago correttamente
Rottura del filo	Infilatura non corretta Ago storto o spuntato Tensioni del filo troppo tirate Ago non inserito bene Filo bloccato Asta telescopica non allungata completamente	Infilare la macchina correttamente Sostituire l'ago Controllare la/le tensione/i del filo Inserire l'ago correttamente Posizionare bene il rocchetto di filo Allungare l'asta telescopica

ACCESSORI OPZIONALI

PIEDINO PER PUNTO INVISIBILE

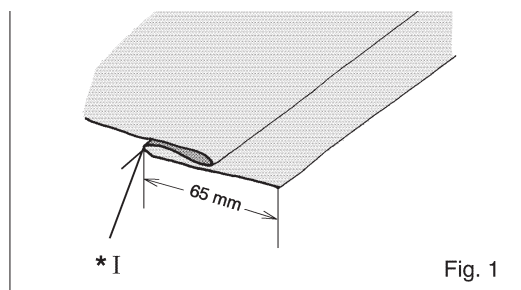


Fig. 1

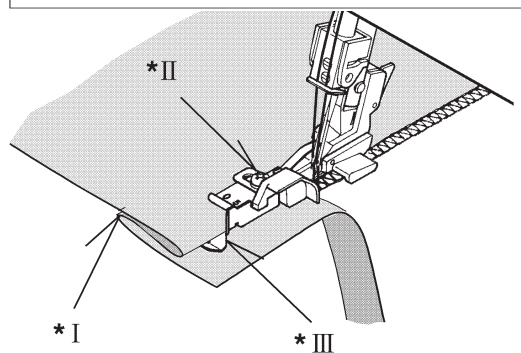


Fig. 2

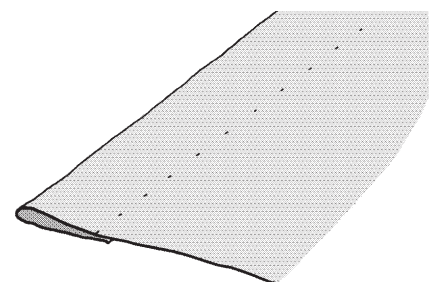


Fig. 3

Il piedin per punto invisibile è un accessorio opzionale ed è disponibile in due misure: 0,5 per stoffe leggere/ medio-pesanti e 1,0 per stoffe medio-pesanti/ pesanti.

Montare il piedino.

Lunghezza del punto: 4 - 5

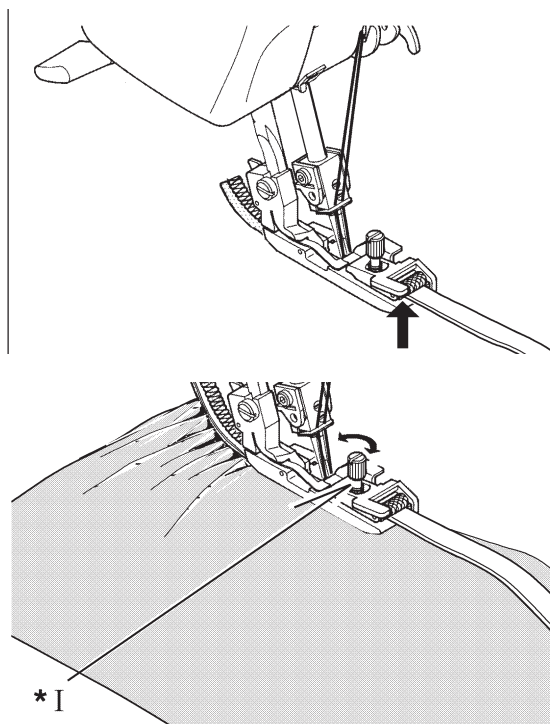
Lavorazione:

1. Piegare la stoffa nella larghezza desiderata dell'orlo e stirarla. Ripiegare l'orlo verso il diritto della stoffa, formando sul rovescio una piega "morbida" (fig.1)
2. Posizionare il lavoro sotto il piedino, con il rovescio rivolto in alto. Inserire il bordo piegato nella guida frontale del piedino ed abbassare il piedino. Eseguire una prova di cucito su un ritaglio della stessa stoffa del progetto e regolare la guida in modo, che l'ago penetri appena la piega dell'orlo. Usare per la regolazione la piccola vite sopra il piedino (fig.2).
3. Cucire l'orlo. La stoffa in eccesso viene tagliata (fig.2). Al termine della cucitura aprire la piega e stirare la cucitura. I punti della cucitura sono appena visibili sul diritto della stoffa (fig. 3).

Illustrazione

- I. Larghezza orlo desiderata
- II. Vite
- III. Larghezza orlo desiderata

PIEDINO PER ELASTICO



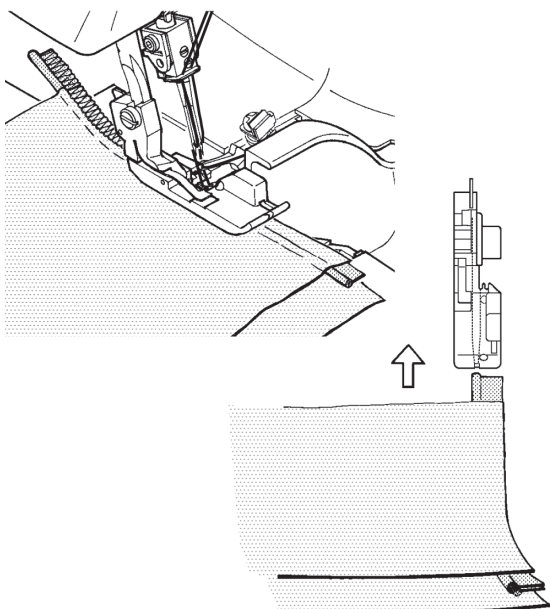
Mit diesem Sonderfuss wird das Gummiband geführt, während Sie durch die Spannungsschraube am Fuss die Elastizität des Gummibands beeinflussen können.

1. Sostituire il piedino normale con il piedino per elastico.
2. Regolare la lunghezza del punto a 4mm
3. alzare leggermente il rullo del piedino, inserire l'elastico tra il rullo e la staffa inferiore (vedi illustrazione) e spingere finché l'elastico arriva all'altezza delle griffe
4. Cucire circa 3cm del nastro elastico, per controllare le regolazioni
5. Posizionare il lavoro sotto il piedino e cucire il nastro elastico
6. Controllare la formazione del punto ed adattare le tensioni, se è necessario
7. Regolare la vite di pressione sul rullo, finché l'effetto desiderato è ottenuto
Una maggiore pressione sul rullo, significa una maggiore elasticità della cucitura. Meno pressione sul rullo, significa una minore elasticità della cucitura
8. **Liegt die rechte Gummibandseite nicht bündig zur rechten Stoffseite, ziehen Sie die Stichzunge (A) zurück oder wechseln Sie zur Stichzunge (B). Schnittbreite-Einstellung auf tiefere Zahl setzen. Bei 3-Faden-Overlocknähten mit der rechten oder linken Nadel empfiehlt es sich, die gleiche Breite wie das Gummiband zu wählen.**

Illustrazione

- I. Vite della pressione

PIEDINO PER PROFILI

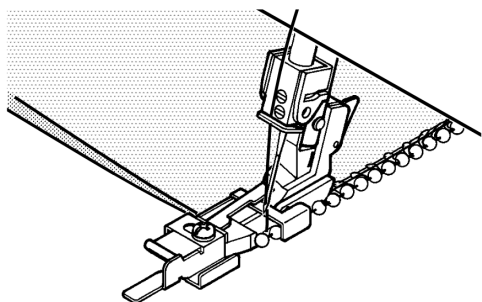
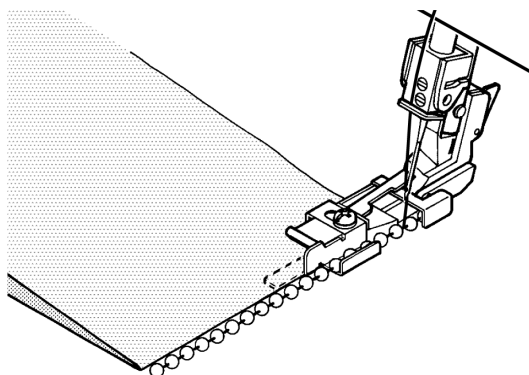


Un profilo è un cordoncino ricoperto con del nastro tagliato in sbieco.

Posizionare il profilo tra due strati di stoffa come è indicato nell'illustrazione. Appuntare con degli spilli oppure imbastire, poi cucire.

Inserire con lo stesso metodo pizzo o passamaneria per creare una rifinitura decorativa su colletti, polsini o borse.

PIEDINO PER PERLE



1. CUCIRE PERLE SUL BORDO DELLA STOFFA:

- Togliere l'ago destro ed infilare l'ago sinistro
- Regolazione delle tensioni:
 - ago sinistro: 4
 - crochet superiore: 1 – 2
 - crochet inferiore: 7 – 8

CUCIRE:

- togliere il piedino normale e montare il piedino per perle
- togliere la linguetta della formazione punto, come per l'orlo arrotondato
- disattivare il coltello superiore (pag. 70), chiudere il piano d'appoggio e lo sportello dei crochet
- portare l'ago nella posizione più alta
- inserire il filo di perle nella guida sul lato destro del piedino, lasciando circa 3cm di perle dietro il piedino
- cucire un punto - girando il volantino manualmente – per saldare le perle
- cucire le perle sul bordo della stoffa
- al termine del lavoro: riattivare il coltello superiore

2. APPLICARE PERLE CON CUCITURA PIATTA STOFFA:

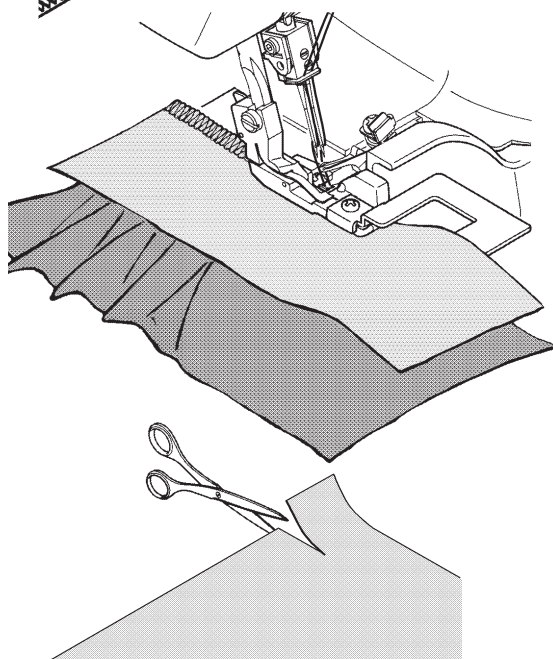
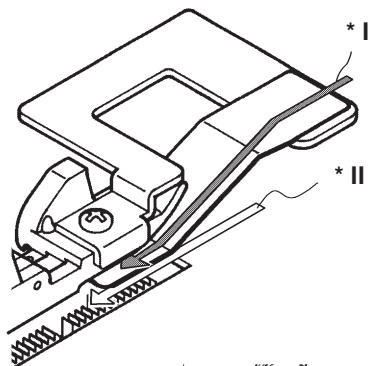
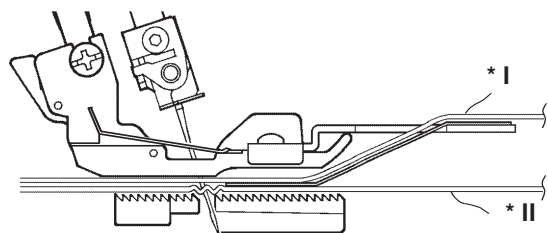
FABRIC:

- Stoffe medio-pesanti
- perle di 2mm o 4mm
- Impostare per cucitura piatta a 3 fili, solo ago sinistro

CUCIRE:

- togliere il piedino normale e montare il piedino per perle
- inserire la linguetta stretta della formazione punto
- disattivare il coltello superiore (pag. 70), chiudere il piano d'appoggio e lo sportello dei crochet
- portare l'ago nella posizione più alta
- inserire il filo di perle nella guida sul lato destro del piedino, lasciando circa 3cm di perle dietro il piedino
- cucire un punto - girando il volantino manualmente – per saldare le perle
- cucire le perle, l'ago (sinistro) deve penetrare appena il bordo piegato della stoffa
- tirare i due pezzi di stoffa per aprire la cucitura piatta

PIEDINO PER ARRICCIARE



1. Regolazione delle tensioni per arricciare:

■ Ago sinistro	4
■ Ago destro	4
■ Crochet superiore	4
■ Crochet inferiore	4
■ Trasporto differenziale	2.0
■ Lunghezza del punto	4

2. Togliere il piedino normale e montare il piedino per arricciare

3. Eseguire un taglio in ambedue pezzi di stoffa: a circa 1,5cm dal bordo, lungo circa 4cm. Alzare la punta del piedino per inserire la stoffa. Posizionare la stoffa da arricciare sotto il piedino, inserire il pezzo che deve rimanere liscio tra il piedino e la placca di metallo inferiore. Spingere il pezzo tagliato attraverso la fessura del piedino. Abbassare il piedino.

4. Eseguire 4 – 5 punti, girando il volantino manualmente, per controllare, che ambedue gli strati di stoffa sono compresi nella cucitura.

5. Cucire. Guidare il materiale con ambedue le mani. Usare una mano per guidare lo strato inferiore di stoffa. Tenere presente, che – a causa dell'arricciatura – lo strato inferiore si muove più velocemente dello strato superiore.

Illustration

- I. stoffa che rimane liscia
- II. strato di stoffa da arricciare

